

幽默对话生成机制的语用基据

牟之渝

(重庆邮电大学 外国语学院, 重庆 400065)

【摘要】本文从语境转换, 语用前提的可撤消性等语用学的角度分析幽默对话的效果实现。

【关键词】幽默对话; 语境转换; 语用前提

【中图分类号】H030 【文献标识码】A 【文章编号】1673-1883(2007)01-0007-03

0 引言

幽默的范围极广, 有艺术上的, 如戏剧、绘画、舞蹈、音乐等; 也有语言文学上的, 如笑话、小品、故事、小说等 (吕光旦, 2)。本文重点研究的属语言文学的幽默, 称为语言幽默, 主要涉及幽默对话中的幽默。令人发笑是幽默的主要特征, 除此之外, 幽默还有另一个特点, 即一般比较含蓄。由于幽默语言含蓄, 可以用于一些不便明说但又不想沉默的交际场合, 如: 嘲讽, 泄怒, 反击等, 可以达到一种较强的效果。读者读到这类幽默时会觉得好笑, 觉得在这样的语境下这样的语言说得妙, 但妙在哪里呢? 有时感觉只可意会不可言传。但事实上可以从多方面、多层次地了解幽默语言的特征和规律, 了解幽默语言的产生过程, 这一点引起不少语言研究者的兴趣。我国语言学界对英语幽默的研究起步于 20 世纪 80 年代, 成果散见于学术刊物当中, 其中分别从歧义、修辞学、语用、认知等不同角度研究幽默语言, 初见成果。但就幽默语言的产生机制的研究仍有欠缺, 故笔者收集了大量的幽默话语, 通过归纳、整理, 力图探求幽默语言产生机制的语用因素, 希望对幽默语言研究和实际交际有所启示。

1 幽默对话的结构分析

幽默话语幽默效果的产生往往由于某一句话的产生, 所以对这句幽默语言出现的位置进行分析很重要。首先对语言幽默结构进行分析。在本文中,

幽默话语分为两种, 一种是直接对话, 这样的语言幽默中有两位参与者, 其中一位处于发话人的地位, 另一位处于受话人的地位 (也象征着听众或读者), 在以下的分析中, 本文分别用 Speaker A (简称 SA) 和 Speaker B (简称 SB) 表示。另一种是在对话之前有描述说明性语言的幽默, 即由 Context (语境)、Speaker A、Speaker B 三部分组成。幽默句的位置出现有两种情况, 一是出现在 Speaker A 中, 二是出现在 Speaker B 中。

2 幽默句效果实现过程分析

2.1 幽默对话中的语境转换

一般而言, 语境就是言语交际所依赖的环境 (何自然, 210)。其中人们交际时共处的社会语境, 指说话人使用语言和听话人理解语言的客观环境, 如交际场所, 交际双方的身份, 地位和彼此间的关系以及社会、文化背景等; 还有交际双方各自不同的认知环境, 即各自不同的经验、经历知识等足以影响交际认知的种种情况。另有语言语境指文章或言谈中为话题的上下文或上下句。在幽默话语中, 即表现在 Speaker A 和 Speaker B 的话语以及说明性描述语言的语境。当话语幽默中的 Speaker A 向 Speaker B 发出一句话后, 由发话人 Speaker A 与 Speaker B 的地位以及他们之间的关系, 在 Speaker A 和读者头脑中会产生一种语境假设和对 Speaker B 回答的一种期望。然而, Speaker B 根据自己的需求, 创造出另一个语境假设, 从而给出与 Speaker A 预期完全不一样的答案, 使人们在领会

收稿日期 2006-07-10

作者简介: 牟之渝 (1977-) 女, 硕士, 讲师, 重庆万州人, 主要从事语用学和认知语言学研究。

这类幽默话语的过程中,由于新旧信息语境假设发生冲突,舍弃原先(Speaker A)的语境假设,推翻已做的解释,然后从 Speaker B 的回答找出新的最佳相关的语境假设,使它与新信息进行复合做出新的合理的解释,从而完成由一种语境跳入另一种语境,实现语境的转换。下面举例分析。

例 1: SA (军事考试面试官):“一个漆黑的夜晚,你外面执行任务,有人紧紧地抱住你的双臂,你该怎么说?”

SB (参加面试的参军者):“亲爱的,请放开我。”

分析:由于 SA 与 SB 的关系是军事考官与参军者之间的关系,加上“你外面执行任务”这种语境知识决定考官问话是一个严肃的军事问题,意在考察 SB 遇到危险时的机智勇敢和如何化险为夷。因此,SA 和读者的头脑中建立的语境假设为:在一个漆黑的夜晚有一个敌人要袭击 SB,紧紧抱住 SB 的双臂,要求 SB 对此反应作答。在 SA 和读者头脑中设想/预期的回答应该是针对敌人,从而使自己化险为夷。然而 SB 的回答“亲爱的,请放开我”却出乎预料,似乎不是说给敌人听的,这使得 SA 和读者头脑中已有信息的假设与新信息假设出现冲突,读者不得不重新搜索由“亲爱的,请放开我”这一明示语境产生的新的情景假设,即暗含语境。在 SA 中的“有人紧紧地抱住你的双臂”的语境假设除了会是敌人抱你双臂外,还可以是其他人抱住你的双臂。“亲爱的,请放开我”则表明应试者头脑中的语境是一位恋人把他抱住,此时在读者头脑中的语境已经发生转变。由危险处境转变为亲密处境,由敌我关系转变为恋人关系。SB 的回答似乎有悖于常理,戏谑的把敌人的袭击看作为恋人的拥抱,但也不失为一句妙语,反映应试者从容镇静和临危不惧的豁达心理。

2.2 语用前提的可取消性实现幽默对话

2.2.1 什么是语用前提和语用前提的可取消性

语用前提是指在某一特定语境中该命题及其否定都衍含的那些命题。是依赖于某一特定语境交际双方都共同具有的知识(胡壮麟,102)。前提(presupposition),也是一种推理,是从另外一个角度进行的推理,在语言结构的基础上,依靠逻辑概念—语义、语境等推断出话语意义的先决条件(何自然,57-58)。语用前提笼统指那些对语境敏感的,与说话人(有时还包括说话对象)的信

念、态度、意图有关的前提关系,是说话人与当事人的预设,涉及到当事人的态度和意图,涉及说话人所作的强调,是互知的。语用前提的可取消性指:如果我们在原来话语的基础上添加一些话语,或者附加某些前提,从而改变语境,则话语原来具有的隐含意义就可能消失(何自然,72)。幽默话语中的语用前提的取消分为三类:一类是 Speaker A 话语明示一语用前提,Speaker B 的回答却取消该前提。二类是 Speaker A 说出的话让 speaker B 或读者产生一种语用前提,在这种语境下双方共同认为最相关联的语境,当 Speaker B 沿着这种语用前提的思路给予反应后,Speaker A 添加一些语言,使原有的语用前提失去其语境,从而得出另一语用前提,由此达到效果。另一类是幽默句出现在 Speaker B 的回答上,Speaker A 提出问题,Speaker B 的回答却可以在多种语用前提下进行理解,让读者或 Speaker A 根据自己的理解选择其一,从而产生幽默效果。

2.2.2 用语用前提的可取消性分析幽默对话中的幽默效果

例 2: 苏格拉底娶了一个刁蛮的老婆,他的朋友(SA)问他:“为何要娶一恶婆?”苏格拉底(SB)答道:“驯马的好手知道驯马要驯烈马,我就是为了能和所有的人和和睦相处,所以才娶了这么一个老婆。”(谭达人,7-8)

从 SA 的问话看,其语用前提为“娶一恶婆不是一件好事”。然而 SB 的回答取消了这一语用前提,因为和世上最刁蛮的人能和和睦相处的话定能和所有人和和睦相处,从而训练了自己与人和和睦相处的能力,从而得出“娶一恶婆不失为一件好事”的语用前提。SB 的回答是该段的幽默句,它使不利因素变为有利因素,让苏格拉底摆脱了尴尬的处境并达到一种幽默风趣的效果,也表明其乐观宽厚的处世态度。

例 3: The Dean's Words

(SA) Student a: if the dean doesn't take back what he said to me this morning, I am going to leave college.

(SB) Student b: what did he say?

(SA) Student a: he told me to leave college.

根据一般的共同知识,发话者 SA 的话语会产生语用前提为“主任说了什么不好的话”,或者“不该说的话”,比如伤害学生自尊的话等使学生

感到受不了而以离开学校相威胁。学生 B 显然也这样认为，于是在这样的语用前提下提出疑问，是什么话使你以离开学校相威胁，而学生 A 回答：

“他叫我离开学校”取消原来的语用前提，产生另一语用前提，学生 A 必须执行主任的话，因而主任叫离校只好离校，从而达到黑色幽默的效果，这也是很多称为的“设置话语圈套型”。

例 4 :A manager was asked by his laziest employee for a recommendation for another job, the manager thought hard all night for something that would be honest without hurting the young man's chances, he finally wrote: "you will be lucky if you can get him to work for you." (王佐良 50-60)

在本例中，这位雇员的请求可认作是 SA “请写一份推荐信”，这位经理的回答则为 SB 写上推荐信。面对懒惰雇员的请求经理进退两难。说实话吧，会因此让其失去工作机会，说谎吧，又有愧于心，对不起新老板。聪明的经理最后想出两全其美的话语 “you will be lucky if you can get him to work for you.” 既可说是道了实情又可说是说了雇员的好话。因为 SB 的话语可有两种语用前提：a. 雇员很懒；b. 雇员很不错。在不同的语用前提下对

“You will be lucky if you can get him to work for you” 理解不同。如在 a 的前提下，意思是因他很懒，不怎么工作，你若能让他给你工作，即请动一个不易工作之人，那算你幸运。在 b 的前提下，意思是由于他能工作很好，你若能让他给你工作，那你很幸运，会给你带来成绩。这位经理的这句话，在雇员面前，取消第一种前提，使雇员感到满意；在另一家公司面前，取消第二种前提，告诉该公司实情。此乃真可谓一语双关，既给了雇员面子，又让自己得以开脱作假证的说话，实在精明。2.2.3 焦点转移改变语用前提从而实现幽默意味

语用前提涉及到说话人所作的强调，同一语句的前提会因语义成分的强调焦点不同而产生变化（何自然，69）。在幽默对话中，Speaker A 的话语由强调某一焦点而产生一语用前提，而 Speaker

B 则偷换其强调焦点而产生另一语用前提，否认 Speaker A 的语用前提，从而 Speaker B 的话语让读者感到发笑。

例 5 (SB) “Are I in love with her?” (SA)

“What English! You should say, ‘I am in love with her, we are in love with her, they are in love with her’,

(SB) “Gee, what a girl I picked!” (王佐良, 129)

例中 SA 的语用前提是在主语为不同代词时，BE 动词应用不同形式，如 I—> am, we—> are, they—> are, SA 的强调焦点在 BE 动词上，“I am in love with her, we are in love with her, they are in love with her”。而听者 Speaker B 将 Speaker A 的话语中强调的焦点转移到代词 I, we, they 上，即变为 “I am in love with her, we are in love with her, they are in love with her”，从而否定 Speaker A 的语用前提而变成新的语用前提，“somebody is in love with her (有人爱她)”，从而推出我爱她，我们爱他，他们爱她，很多人都爱她，因而发出“我爱的是怎样一个女孩”的感叹。真是令人啼笑皆非。

3 结束语

幽默是我们生活中不可缺少的一部分。如果是没有了幽默，生活中就会少了许多笑声。而欣赏幽默虽非难事，也非易事。况且，若能品出幽默语言的精妙之处，运用幽默语言于生活之中、交际之中，既能博得一个幽默风趣之人的美称，又能使交际得以和谐顺利的进行，或在唇枪舌剑中既不失风度又不缺力度地让自己立于不败之地。本文对某些幽默语言从语用学的角度结合实例进行了分析，探讨了幽默语言的实现与语境的转换，语用前提的可撤消性的关系，浅析其产生的幽默效果，希望能对提高读者对幽默的欣赏水平和创造能力有所帮助，给语言增添更多的魅力，给生活增添更多的笑声。

注释及参考文献：

- [1]何兆熊. 新编语用学概要[M]. 上海：上海外语教育出版社，2000.
- [2]何自然. 语用学与英语学习[M]. 上海：上海外语教育出版社，1997.
- [3]胡范涛. 幽默语言学[M]. 上海：上海社会科学院出版社，1987.
- [4]胡泽洪. 语言逻辑与言语交际[M]. 长沙：湖南师范大学出版社，1991.

(下转 14 页)

- [6] 王佐良. 英语文体学引论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1987
- [7] 冯胜利. 汉语的韵律、词法与句法[M]. 北京: 北京大学出版社, 1997
- [8] 李香玲. 用认知语法的意象理论分析语篇的连贯性[J]. 宜宾学院学报, 2005, (9): 107
- [9] 徐玉臣. 语篇衔接与心理连贯[J]. 山东外语教学, 2003, (3): 14

A Discourse Analysis of “ai V bu V ”

WU Ai

(Department of Foreign Language, Changsha University of Science and Technology, Chagnsha, Hunan 410076)

Abstract: In this paper, we take “ai V bu V ” as the target of our research. After analyzing its two textual meanings and different cohesive methods under different meanings, we know that ellipsis, worked as the main cohesive method, makes the style of this phrase to be informal and owns its special cognitive consequence.

Key words: ai V bu V; Text Cohesion; Ellipsis

(责任编辑: 张俊之)

~~~~~  
(上接 9 页)

- [5] 胡壮麟等. 系统功能语法概念[M]. 湖南教育出版社, 1994.
- [6] 李悦娥, 范宏雅. 话语分析[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2002.
- [7] 毛荣贵. 英语幽默语言赏析[M]. 上海: 上海社会科学院出版社, 1993.
- [8] 吕光旦. 英语幽默—理解与欣赏[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1990.
- [9] 谭达人. 幽默与言语幽默[M]. 北京: 生活·读书·新知三联书店, 1997.
- [10] 檀明山. 青年必知语言艺术手册[M]. 北京: 中国城市出版社, 1999.
- [11] 王寅. 语义理论与语言教学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.
- [12] 王佐良. 英语幽默集锦[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1992.
- [13] 朱永生, 严世清. 系统功能语言学多维思考[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.
- [14] Halliday, M. A. K. An Introduction to Functional Grammar [M]. Beijing: Foreign language Teaching and Research Press, 1994.
- [15] Nash, Walter. The Language of Humor [M]. New York: Longman Group Limited, 1985.
- [16] Ritchie, Graeme. The Linguistic Analysis of Jokes[M]. London: Routledge, 2004.

## A Pragmatic Approach to the Generating Mechanism of Humorous Discourse

MOU Zhi-yu

(Foreign Language Department, Chongqing University of Post and Communication, Chongqing 400065)

**Abstract:** From the aspect of pragmatics, such as context transference, the cancelability of presupposition, the realization of humor in humorous stories or discourses is analyzed.

**Key words:** Humorous Discourse; Context Transference; Cancelability of Presupposition

(责任编辑: 张俊之)